



NEDERLANDS

Welkom! Op deze hartelijke plekken hoort iedereen erbij en zorgen we voor elkaar. Hier zwieren handelaars de deuren voor je open en trakteren bezoekers eentje meer aan iemand die er deugd van heeft. Want iedereen heeft wel eens ergens nood aan...

FRANÇAIS

Bienvenue! Dans ces endroits chaleureux, tout le monde est le bienvenu et nous prenons soin les uns des autres. Ici, les commerçants vous ouvrent grand leurs portes et les visiteurs offrent le petit plus à une personne qui en a besoin. Que ce soit un sourire chaleureux, un bon café ou un repas nourrissant. Offrir avec le cœur, c'est ça la vie, et y participer fait des merveilles. C'est par ici que ça se passe. Enchanté!

ENGLISH

Welcome! These 'heart spots' are the beating hearts of our community. Places where everyone is included. Where people take care of each other. And where no one is left behind. Make a purchase and shout one extra for someone in need. From a warm coffee to a joyful meal... Because giving from the heart feels good. And feeling included does wonders. Enchanté!

WELKE ETTERBEEKSE HANDELAARS DOEN MEE?

Deze hartelijke handelaars ontvangen je graag. Is het druk? Is er iets niet beschikbaar? Dankjewel voor jouw begrip om hiermee rekening te houden! Wees welkom!

QUELS COMMERÇANTS D'ETTERBEEK PARTICIPENT?

Ces commerçants chaleureux vous accueillent avec plaisir. Est-ce qu'il y a beaucoup de monde? Y a-t-il quelque chose qui n'est pas disponible? Merci de tenir compte de cela! Soyez les bienvenus!

1 **WIJKHUIS CHAMBÉRY** restaurant social (lundi au samedi 11:30>>13:15 - fermé premier lundi du mois et quelques samedis). Rue de Chambéry 24, 1040 Etterbeek.



2 **ORCHINA** café (lundi au dimanche 07:00>>01:00). Avenue de la Chasse 3, 1040 Etterbeek.



3 **CHASSE GOURMANDE** sandwicherie (lundi au vendredi 7:30>>17:30, samedi 10:00>>15:00). Avenue des Casernes 9, 1040 Etterbeek.



4 **TAVERNE STOP!** café avec petit-déjeuner & dîner (lundi au samedi 10:00>>22:00). Avenue des Casernes 75, 1040 Etterbeek.



5 **GOKCE MARKET** épicerie (lundi au samedi 09:00>>20:00). Rue Nothomb 9, 1040 Etterbeek.



6 **PANDOS CITY ETTERBEEK** sandwicherie & boulangerie (lundi au vendredi 07:00>>18:00, samedi 08:00>>18:00). Chaussée de Wavre 701, 1040 Etterbeek.



7 **KOM À LA MAISON** restaurant participatif à prix libre (mardi au vendredi: (09:00: cuisine) 12:30: repas; dimanche: (9:30: cuisine) 13:00: repas; jeudi (17:30: cuisine) 19:30: repas) Rue des Champs, 46. 1040.



8 **VIVIER D'OIE** alimentation générale (07:30>>20:00). Chaussée de Wavre 659, 1040 Etterbeek.



9 **AASRA** alimentation générale (mardi au dimanche 10:00>>20:00). Rue des Champs 111, 1040 Etterbeek.



10 **AU RENDEZ-VOUS** café de quartier (lundi & samedi 10:00>>20:00, mardi au vendredi 10:00>>00:00, dimanche 10:00>>15:00). Rue des Champs 92, 1040 Etterbeek.



11 **AFRA** alimentation générale (lundi 12:00>>20:00, mardi au dimanche 8:00>>20:00). Rue des Champs 5, 1040 Etterbeek.



12 **AU VATEL** boulangerie & pâtisserie (fermé mardi. lundi au vendredi 07:00>>17:00, samedi & dimanche 07:00>>18:00.) Place Jourdan 27, 1040 Etterbeek.



13 **IL SORRISO** restaurant (mardi au samedi 12:00>>14:00 & 18:30>>22:00). Rue Général Leman 44, 1040 Etterbeek.



14 **TIGER** restaurant (lundi au jeudi 12:00>>23:00, vendredi et samedi 12:00>>00:00, dimanche 12:00>>22:00). Boulevard Saint-Michel 17, 1040 Etterbeek.



15 **CIAD AMICI** restaurant italien (lundi au samedi 12:00>>14:30 et 18:00>>22:30). Rue de Pervyse 36, 1040 Etterbeek.



16 **GLACIER PÉPÉ** glacier (lundi au dimanche 10:00>>18:00). Chaussée de Wavre, 756. 1040 Etterbeek.



17 **LA FONTAINE** (24h/24h) Place Saint-Pierre 13, 1040 Etterbeek.



18 **BETTY BOOP** (08:00>>02:00) Avenue G. Bernheim 52, 1040 Etterbeek.



19 **TAVERNE SAINT ANTOINE** (lundi au vendredi 08:00>>02:00 samedi & dimanche 09:00>>00:00). Place Saint-Antoine 37, 1040 Etterbeek.



JE HERKENT ONZE HANDELAARS IN HET STRAATBEELD DOOR HET HARTELIJKE PLEK LOGO OP DE DEUR OF HET RAAM.



VOUS RECONNAÎTREZ NOS COMMERÇANTS DANS LE PAYSAGE URBAIN GRÂCE AU LOGO "LIEU CHALEUREUX" SUR LA PORTE OU LA VITRINE.



BASISDIENSTEN

Diensten die je kosteloos mag gebruiken. Het enige wat je hoeft te doen, is de handelaar er even naar vragen.

SERVICES DE BASE

Des services que vous pouvez utiliser gratuitement. Il vous suffit de demander au commerçant

Deze praatgrage handelaar luistert met plezier wanneer het niet te druk is. Ce commerçant bavard vous écoute volontiers lorsqu'il n'y a pas trop de monde.

Dringend toe aan een plaspaauze? Gebruik hier gerust het toilet. Besoin urgent d'une pause toilettes? N'hésitez pas à utiliser les toilettes ici.

Hier kan je jouw smartphone, laptop of ander elektrisch apparaat gebruiken en/of opladen. Ici, vous pouvez utiliser et/ou recharger votre smartphone, ordinateur portable ou autre appareil électrique.

Vraag aan het personeel de toegangscode van de WiFi om te mailen of te surfen. Demandez au personnel le code d'accès Wi-Fi pour envoyer des e-mails ou surfer sur Internet.

Dorst? Vraag in deze zaak naar een glas water of laat je drink-fles even bijvullen. Soif? Demandez un verre d'eau ici ou faites remplir votre bouteille.

Hier kan je gerust even opwarmen zonder iets te kopen. Ici, vous pouvez vous réchauffer tranquillement sans rien acheter.

In deze zaak is er ruimte om een rugzak of spullen te laten staan. Spreek af met de handelaar hoe lang je spullen kunnen blijven en wanneer je ze ophaalt. Dans ce commerce, il y a de l'espace pour déposer un sac à dos ou des affaires. Convenez avec le commerçant du temps pendant lequel vous pouvez laisser vos affaires et de l'heure à laquelle vous les récupérerez.

Hier ben je welkom om in het aanbod boeken, kranten of tijdschriften te lezen. Vous êtes les bienvenus pour lire des livres, journaux ou magazines dans cette boutique.

Ook jouw hond, kat of huisdier is welkom in deze zaak. Zorg je er wel voor dat dierlief de andere klanten niet opeet? Votre chien, chat ou araignée domestique est aussi le bienvenu ici. Assurez-vous que votre animal n'attaque pas les autres clients!

Deze handelszaken zijn vlot toegankelijk voor rolstoel-gebruikers. Ces commerces sont facilement accessibles aux utilisateurs de fauteuils roulants.

UITGESTELDE DIENSTEN

Diensten die sympathieke klanten aan jou trakteren. Je herkent ze aan de bonnetjes op het prikbord. Vraag er gerust naar bij de handelaar, die ze kosteloos aan jou schenkt.

Opgelet: handelaars kunnen enkel aankopen van klanten wegschenken. Dit aanbod is dus niet altijd beschikbaar.

SERVICES SUSPENDUS

Des services offerts par des clients sympathiques. Vous les reconnaîtrez grâce aux tickets affichés sur le tableau. N'hésitez pas à les demander au commerçant, qui vous les offrira gratuitement.

Attention: les commerçants peuvent uniquement offrir des achats effectués par les clients. Cette offre n'est donc pas toujours disponible.

Hier is een aanbod aan non-alcoholische dranken te verkrijgen, zoals koffie, thee en frisdrank. Ici, vous pouvez obtenir des boissons non alcoolisées, telles que du café, du thé et des sodas.

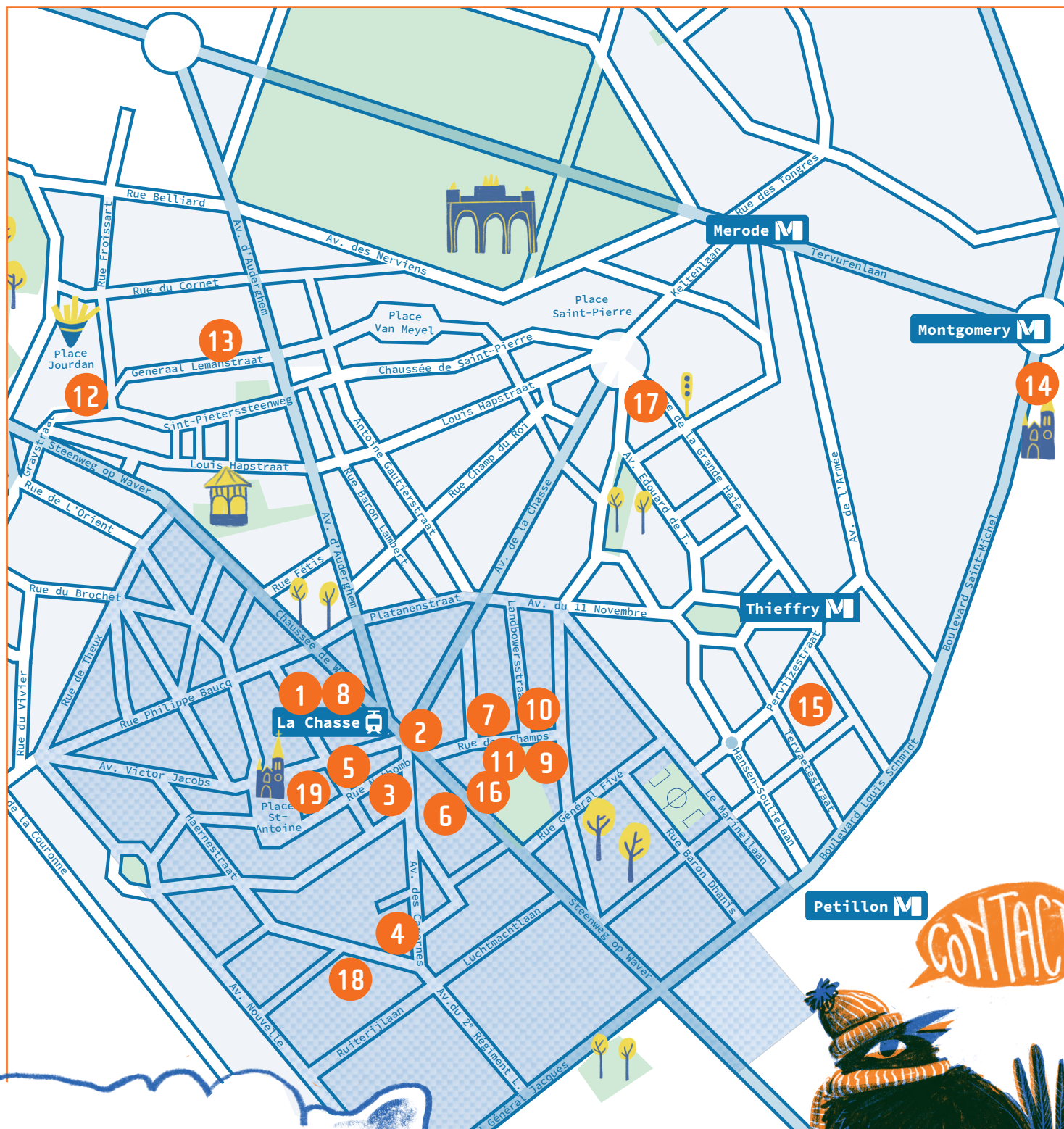
Deze handelaars voorzien een aanbod aan uitgesteld eten (bv. soep, broodjes of een warme lunch). Ces commerçants proposent de la nourriture en suspens (par exemple, de la soupe, des sandwiches ou un déjeuner chaud).

Geef iemand een leuk geschenkje of doe jezelf eens iets cadeau uit deze handelszaken. Offrez un joli cadeau à quelqu'un ou offrez-vous quelque chose de spécial dans ces commerces.



IEDEREEN HEEFT WEL EENS ERGENS NOOD AAN ... ON A TOUS BESOIN DE QUELQUE CHOSE À UN MOMENT OU UN AUTRE

- 1 WIKKHUIS CHAMBÉRY
Rue de Chambéry 24
- 2 ORCHINA
Avenue de la Chasse 3
- 3 CHASSE GOURMANDE
Avenue des Casernes 9
- 4 TAVERNE STOP!
Avenue des Casernes 75
- 5 GOKCE MARKET
Rue Nothomb 9
- 6 PANOS CITY ETTERBEEK
Chaussée de Wavre 701
- 7 KOM À LA MAISON
Rue des Champs 46
- 8 VIVIER D'OIE
Chaussée de Wavre 659
- 9 AASRA
Rue des Champs 111
- 10 AU RENDEZ-VOUS
Rue des Champs 92
- 11 AFRA
Rue des Champs 5
- 12 AU VATEL
Place Jourdan 27
- 13 IL SORRISO
Rue Général Leman 44
- 14 TIGER
Boulevard Saint-Michel 17
- 15 CIAO AMICI
Rue de Pervyse 36
- 16 GLACIER PÉPÉ
Chaussée de Wavre, 756
- 17 LA FONTAINE
Place Saint-Pierre 13
- 18 BETTY BOOP
Avenue G. Bernheim 52
- 19 TAVERNE SAINT ANTOINE
Place Saint-Antoine 37



Met een klein gebaar maak je een groot verschil.
Hier trakteren we elkaar op een hartelijke glimlach,
koffie of maaltijd. Want hier horen we allemaal thuis!
Trakteer ook eens eentje!

Dat kan in de hartelijke plekken zelf door een extraatje toe te
voegen aan je bestelling.

Of via deze QR-code online.
24u/24u open,
weer of geen weer.



Avec un petit geste, on fait une grande différence. Ici, nous
vous offrons un sourire chaleureux, un café ou un repas.
Car ici, nous avons tous notre place ! Offrez-en aussi un ! Cela
peut se faire directement dans les lieux chaleureux en ajoutant
un extra à votre commande.

Du via ce QR code en ligne.

Ouvrte 24h/24, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau.



Vragen of suggesties?
Zelf de handen uit de mouwen steken?
We horen graag van je!

Stuur je berichtje naar
hartelijkeplekkenetterbeek@enchantevzw.be.

We lezen en antwoorden je van harte!

Des questions ou suggestions?
Envie de mettre la main à la pâte ?
Nous serions ravis d'avoir vos retours !

Envoyez votre message à
hartelijkeplekkenetterbeek@enchantevzw.be

Nous le lisons et vous répondrons avec plaisir !

